



# BAUER

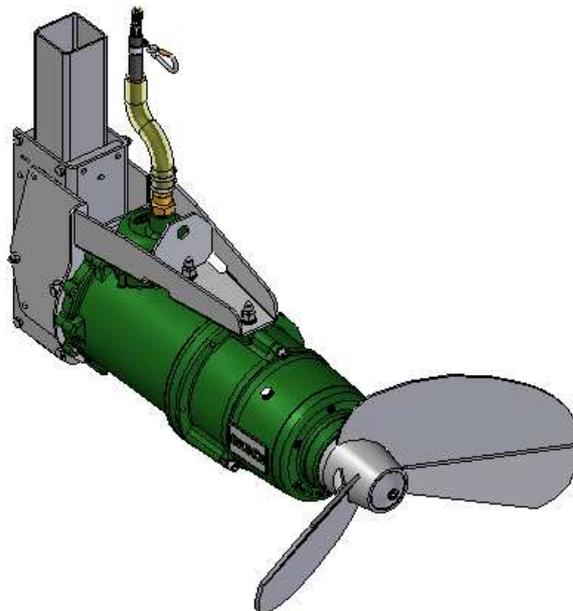
FOR A GREEN WORLD

## INSTRUCTIONS DE SERVICE

pour

## Malaxeur à moteur submersible

### MSXH



Malaxeur à moteur submersible  
MSXH  
F

## Introduction

### Merci beaucoup d'avoir acheté un malaxeur à moteur submersible de BAUER!

Nous sommes heureux de vous présenter un **malaxeur à moteur submersible de BAUER** qui est ultramoderne et de qualité extra. Le présent manuel traite l'emploi et l'entretien du **malaxeur à moteur submersible de BAUER**. Vu le grand nombre des emplois possibles de l'appareil les instructions de service, pour des raisons de clarté, ne peuvent porter sur tous les détails de sa mise en service et sa maintenance.

Pour toute autre information ou en cas de problèmes non détaillés dans les présentes instructions veuillez contacter s.v.p. directement la **société BAUER**, Kowaldstraße 2, A 8570 Voitsberg, Autriche.

Nous retenons que le contenu des présentes instructions de service ne fait partie de ni doit-il modifier un accord, un assentiment ou un rapport juridique anciens ou existants. Toutes les obligations de la **société BAUER** découlent du contrat d'achat en cause qui contient également le seul règlement de garantie valide. Ces obligations de garantie contractuelles ne sont ni élargies ni limitées par le texte des présentes instructions de service.

Toutes les informations des présentes instructions de service s'appuient sur les plus récentes informations sur le produit disponibles au moment de l'impression du manuel.

**La société BAUER** se réserve le droit de procéder à tout moment et sans préavis à des modifications sans engagement quelconque !

Le **malaxeur à moteur submersible de BAUER** a été construit pour un service sûr et fiable à condition de son emploi conforme aux instructions de service. Etudiez donc, malgré la simplicité de la **malaxeur**, soigneusement les présentes instructions de service avant de mettre en service le **malaxeur à moteur submersible de BAUER**. Les prescriptions y détaillées concernant l'emploi, le service et l'entretien de l'installation doivent être observées rigoureusement. Sous ces conditions votre malaxeur fonctionnera de manière impeccable pendant de longues années.

La non-observation des présentes instructions de service peut engendrer des blessures graves d'individus ou l'endommagement de l'équipement !

Les présentes instructions de service font partie du volume de livraison du malaxeur à moteur submersible. Les fournisseurs du malaxeur à moteur submersible nouvelles ou seconde main sont obligés de documenter par écrit la fourniture des présentes instructions de service en commun avec la machine.

Remettez les présentes instructions de service à toutes les personnes travaillant avec la machine. Pour toute correspondance ou demande, en cas de problèmes de garantie ou de commandes de pièces de rechange, veuillez toujours indiquer le type et le numéro de série.

**Nous vous souhaitons beaucoup de succès avec votre malaxeur à moteur submersible de BAUER!**



## Données de fabrication

Désignation du type : Malaxeur à moteur submersible

Numéro de type: MSXH

Numéro de série<sup>1</sup> :

---

Commerçant:

Nom:

---

Adresse:

---

---

Tél./Fax:

---

Date de la livraison:

---

Fabricant de la machine:

Röhren- und Pumpenwerk BAUER Ges.m.b.H.

Kowaldstr. 2

A - 8570 Voitsberg

Tel.: +43 3142 200 - 0

Fax: +43 3142 200-320/-340

Propriétaire ou utilisateur :

Nom:

---

Adresse:

---

---

Tél. / Fax:

---

Remarque: Notez les numéros de type et de série de votre malaxeur à pompe submersible de BAUER ainsi que ceux des accessoires. Indiquez ces numéros pour tout contact avec votre commerçant.

---

<sup>1)</sup> Il est très important de saisir complètement le numéro de série alphanumérique, aussi bien de l'appareil que des différents composants, et de l'indiquer sur toutes les demandes de garantie et sur toute correspondance reliée à la machine. On ne peut insister assez sur ce point.

## DISPOSITIONS GENERALES DE SECURITE

### Symboles et termes



Le **signe CE** qui est placé sur la machine par le constructeur démontre la conformité de la machine avec les dispositions des directives de machines ainsi qu'avec d'autres directives spécifiques émises par la Communauté Européenne.



#### **ATTENTION!**

Ce symbole tire l'attention sur des précautions importantes à prendre. Quand vous voyez ce symbole soyez conscient qu'il y a péril de se blesser. Etudiez soigneusement les informations et mettez-en au courant toutes les autres personnes travaillant avec la machine.

#### **IMPORTANT !**

La non-observation de cet avertissement peut engendrer l'endommagement ou la détérioration de l'appareil ou de certains composants.

#### **REMARQUE !**

Il est important d'observer rigoureusement cette remarque ou condition !



Ce symbole avertit d'une haute tension dangereuse.

En cas de **NON-OBSERVATION** on risque de recevoir un choc électrique qui menace pas seulement la santé mais aussi la vie de votre personnel.

### Personnes habilitées

Les personnes habilitées sont celles qui, en fonction de leur formation, de leur expérience professionnelle, de leur mission ainsi que de leurs connaissances particulières dans les domaines spécifiques de la norme, de la sécurité et des conditions de travail, ont été autorisées par le responsable pour la sécurité des installations d'exercer les activités requises. Ces personnes sont capables de détecter les situations dangereuses et de mettre en œuvre les moyens de prévention adéquats. Il est indispensable qu'elles aient reçu une formation de secouriste de travail.

## **Responsabilité sur le produit**

Dans le cadre de la législation sur le produit chaque agriculteur est considéré comme un chef d'entreprise! Conformément au §9 de la PHG (=législation sur le produit) l'obligation de garantie pour des dégâts matériels provenant d'un vice de produit est expressément excluse. Cette exclusion de la garantie porte également sur les pièces que la société BAUER ne fabrique pas elle-même, mais achète ailleurs.

**En cas d'utilisation non conforme la validité du certificat de conformité expirera.**

## **Obligation d'information**

A la transmission de la machine par le client à une tierce personne les instructions de service doivent également être remises. En plus le futur utilisateur doit également subir une formation spécifique en soulignant les prescriptions et dispositions précitées.

## **Utilisation conforme**

- Le malaxeur à moteur submersible de BAUER est construit à titre exclusif pour l'emploi courant dans l'agriculture, l'industrie et des installations biogaz (utilisation conforme).
- Au delà, chaque mise en jeu de l'installation est considérée comme utilisation non conforme. Le constructeur n'est pas responsable des dommages y résultants dont l'utilisateur seul assume le risque.
- L'utilisation conforme comprend également l'observation des dispositions prescrites par le constructeur concernant le service, l'entretien et la maintenance.
- Le malaxeur à moteur submersible de BAUER ne doit être utilisée que par les personnes qui sont familières de son emploi et qui connaissent les dangers y relatifs.
- Les dispositions spécifiques relatives à la prévention d'accidents ainsi que toute autre règle de validité générale concernant la sécurité, la médecine de travail et le code de la route doivent être strictement observées.
- Si l'utilisateur lui-même procède à des modifications quelconques de la machine le constructeur n'assume aucune responsabilité pour les dommages y résultants.



# Table des matières

<b>1</b>	<b>DISPOSITIONS GENERALES DE SECURITE ET DE PREVENTION D'ACCIDENTS .....</b>	<b>7</b>
<b>2</b>	<b>NOTES GENERALES.....</b>	<b>12</b>
<b>3</b>	<b>DESCRIPTION.....</b>	<b>12</b>
<b>4</b>	<b>INSTRUCTIONS DE MONTAGE.....</b>	<b>13</b>
4.1	MONTAGE DU TUBE DE GUIDAGE ET DE LA FIXATION DU TUBE DE GUIDAGE .....	13
4.1.1	<i>Verstärkter Hubmast</i> .....	13
4.2	MONTAGE DE LA FLECHE ET DU TREUIL .....	13
4.3	MONTAGE DU MALAXEUR .....	14
4.4	MONTAGE DU CÂBLE .....	14
<b>5</b>	<b>RACCORDEMENT ELECTRIQUE.....</b>	<b>15</b>
<b>6</b>	<b>MISE EN SERVICE.....</b>	<b>16</b>
6.1	MODE MANUEL.....	17
6.1.1	<i>DISPOSITIFS CONTENUS DANS LA BOITE DE COMMANDE</i> .....	17
6.1.2	<i>ELEMENTS DE COMMANDE</i> .....	17
6.1.3	<i>CONNEXIONS</i> .....	17
6.1.4	<i>REGLAGE</i> .....	17
6.1.5	<i>SERVICE</i> .....	17
6.1.6	<i>DERANGEMENTS</i> .....	18
6.1.7	<i>INSTRUCTIONS DE SECURITE</i> .....	18
6.2	MODE AUTOMATIQUE A INTERVALLES .....	18
6.2.1	<i>DISPOSITIFS CONTENUS DANS LA BOITE DE COMMANDE</i> .....	18
6.2.2	<i>1ère mise en service du temporisateur LOGO</i> .....	19
<b>7</b>	<b>ENTRETIEN.....</b>	<b>26</b>
<b>8</b>	<b>RECHERCHE DE DEFAUTS.....</b>	<b>28</b>
<b>9</b>	<b>CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 400V/50HZ.....</b>	<b>29</b>
<b>10</b>	<b>CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 480V/60HZ.....</b>	<b>30</b>
<b>11</b>	<b>ATTESTATION DE CONFORMITE.....</b>	<b>40</b>



# 1 DISPOSITIONS GENERALES DE SECURITE ET DE PREVENTION D'ACCIDENTS

**Avant chaque mise en marche contrôler le fonctionnement sûr de l'appareil.**

1. A part les avertissements des présentes instructions de service également observer les dispositions générales de sécurité et de prévention d'accidents ! Par exemple pour le travail dans des installations biogaz les dispositions y relatives.
2. Les symboles avertisseurs fournissent des informations importantes pour l'emploi sûr de l'installation. Leur observation est indispensable pour votre sécurité.
3. Uniquement mettre en marche l'appareil après avoir monté et mis en état de fonctionnement tous les dispositifs de protection!
4. Avant de commencer le travail se rendre familier de tous les équipements et éléments de commande et de leur fonction. Il en sera trop tard pendant l'emploi!
5. L'habit de l'utilisateur doit être bien étroit – éviter des vêtements flottants.
6. Pour tout travail avec du lisier obligatoirement se rendre compte de la grande toxicité des gaz dégagés et de leur explosibilité lorsqu'ils se mélangent avec de l'oxygène. Donc défense absolue pour feu nu, formation d'étincelles et de fumer.
7. Attention particulière au dégagement de gaz lors de l'accumulation de lisier ou du procédé à accumulation alternative, notamment au niveau des vannes ouvertes vers l'avant-fosse du réservoir principal ou vers les canaux secondaires. Cela concerne également les endroits de malaxage et de prise lorsque des mélangeurs ou des pompes sont en marche.
8. Pour tout travail avec du lisier veiller à une bonne aération !
9. Garder la machine propre pour éviter tout danger d'incendie !

## **Appareils entraînés par prise de force de tracteur**

1. Avant la mise en marche s'assurer à ce que personne ne se trouve à proximité de l'appareil (enfants) ! S'assurer qu'il n'y a pas d'obstacle à la vue !
2. Il est strictement interdit de monter l'appareil lors du transport !
3. Veiller à atteler l'appareil conformément aux prescriptions et à se servir uniquement des dispositifs y prévus !
4. Prudence maximum lors de l'accouplement de l'appareil au tracteur et l'opération inverse !



5. Pendant l'accouplement de l'appareil au tracteur et l'opération inverse s'assurer à mettre les dispositifs de support en position correcte (stabilité) !
6. Toujours attacher les masses d'alourdissement aux points de fixation y prévus conformément aux prescriptions !
7. Observer les valeurs admissibles prescrites en ce qui concerne charge sur l'essieu, poids total et encombrement pendant le transport.
8. Contrôler et mettre en place l'équipement de transport, p.ex. éclairage, dispositifs avertisseurs et équipement protecteur éventuellement prévu !
9. Les appareils portés ou traînés et des masses d'alourdissement portent atteinte à la tenue de route du tracteur ainsi qu'à sa maniabilité et aux propriétés de freinage. Vérifier donc la bonne maniabilité et les propriétés de freinage du tracteur!
10. Attention dans les virages à la grande portée et/ou la masse d'inertie de la machine.
11. Il est interdit de se rendre dans le rayon de travail de l'appareil quand il est en marche.
12. Attention à ne pas se rendre dans le rayon d'orientation et de pivotement de l'appareil.
13. Uniquement actionner les cadres rabattables hydrauliques lorsqu'il n'y a personne dans le rayon de pivotement !
14. Attention aux points d'écrasement et de cisaillement des pièces actionnées par force extérieure (p.ex. pièces à actionnement hydraulique) !
15. Ne jamais se mettre entre le tracteur et la machine sans avoir bloqué le véhicule auparavant au moyen du frein de stationnement et/ou de coins de retenue !
16. Avant le transport sur route faire rentrer les béquilles rabattables et les fixer !
17. Prévenir l'échappement éventuel du tracteur et de la machine !

### **Appareils portés**

1. Avant le montage d'un appareil sur l'hydraulique trois point ou avant son démontage s'assurer que l'équipement de commande se trouve bien dans la position qui exclut un relevage ou une descente accidentels de la machine !
2. Dans le cas de l'attelage trois points les catégories d'hydraulique du tracteur et de l'appareil doivent obligatoirement être compatibles !
3. Dans le rayon de la timonerie hydraulique trois points il y a danger de se blesser – points d'écrasement et de cisaillement !



4. Ne pas se mettre entre le tracteur et la machine lorsque l'hydraulique trois points est actionnée au moyen de la commande extérieure !
5. Quand l'appareil se trouve en position de transport veiller à ce que la timonerie hydraulique trois points a été bien fixée de côté.
6. Si le tracteur roule sur la route avec l'appareil en position relevée faire attention à ce que le levier de commande a été bloqué auparavant afin d'exclure une descente accidentelle de l'appareil !

### **Appareils attelés**

1. En cas d'un attelage par timon veiller à ce que la mobilité au point d'attelage soit assez grande.

### **Entraînement par prise de force**

1. Exclusivement utiliser les arbres cardans prescrits par le constructeur !
2. Toujours monter le tube protecteur et le cône de protection du cardan ainsi que le capot protecteur de la prise de force – du côté appareil de même – qui doivent être tous dans un état impeccable !
3. Pour les arbres cardans toujours observer le recouvrement de tube prescrit en position de transport et en position de marche<sup>1</sup>
4. Effectuer le montage et le démontage du cardan uniquement en état arrêté de la prise de force et du moteur et après avoir sorti la clé de contact !
5. Toujours vérifier le montage correct et ferme de l'arbre cardan !
6. Accrocher les chaînes afin d'empêcher la protection du cardan de tourner !
7. Avant de mettre en marche la prise de force s'assurer que le nombre de tours choisi de la prise de force du tracteur correspond au nombre de tours admissible de l'appareil !
8. Avant de mettre en marche la prise de force faire attention à ce que personne ne se trouve dans le rayon de danger de l'appareil !
9. Ne jamais mettre en marche la prise de force pendant un déplacement de transport ou après avoir arrêté le moteur !
10. Lors de la marche de la prise de force il est strictement interdit d'approcher le rayon de la prise de force ou de l'arbre cardan.
11. Attention à l'arrêt de la prise de force : prendre garde lors de son ralentissement (inertie !). Ne jamais la toucher qu'après son arrêt absolu.
12. Avant de nettoyer, graisser ou régler l'appareil entraîné par prise de force ou l'arbre cardan toujours arrêter la prise de force et le moteur et sortir la clé de contact !

13. Placer l'arbre cardan découplé sur le dispositif porteur y prévu !
14. Après le démontage du cardan mettre le capot protecteur sur le bout de la prise de force !
15. En cas de défauts ou de dérangements obligatoirement y remédier avant de reprendre le travail avec l'appareil.

### **Systeme hydraulique**

1. L'hydraulique est sous haute pression !
2. Avant de raccorder des cylindres et des moteurs hydrauliques vérifier les connexions prescrites des flexibles de l'hydraulique !
3. En raccordant les flexibles hydrauliques à l'hydraulique du tracteur faire attention à ce que le système hydraulique soit exempte de pression du côté tracteur aussi bien que du côté appareil !
4. Régulièrement contrôler les flexibles du système hydraulique et les remplacer en cas d'endommagement ou de vieillissement. Les flexibles de rechange doivent répondre aux exigences techniques du fabricant de l'appareil !
5. Pour rechercher des fuites utiliser des moyens convenables en raison du danger de se blesser !
6. Des liquides s'échappant sous haute pression (huile d'hydraulique) peuvent pénétrer dans la peau et causer de graves blessures! En cas de blessure immédiatement consulter un médecin. Danger d'infection !
7. Avant de procéder à n'importe quel travail sur le système hydraulique poser l'appareil par terre, rendre le système hydraulique sans pression et arrêter le moteur !

### **Appareils à entraînement électrique**

1. Tout travail au delà des opérations d'entretien doit être effectué par une personne habilitée !
2. Des éléments de connexion endommagés ou détériorés doivent être remplacés par un électricien qualifié !
3. Pour sortir les fiches des prises uniquement saisir la fiche et pas le câble.
4. N'utiliser des rallonges qu'à titre provisoire ! Dans aucun cas ces rallonges ne doivent être considérées comme solution définitive qui remplacerait l'installation ferme !
5. Des lignes aériennes traversant des terrains d'exploitations agricoles où circulent des véhicules doivent être fixées dans une hauteur minimum de 5m !
6. Avant tout travail sur l'appareil obligatoirement couper le courant!
7. Avant la mise en marche de la machine contrôler les lignes électriques – s'il y a des endommagements ou défauts visibles ! Ne jamais mettre en marche la machine avant d'avoir changé les lignes défectueuses !



8. Dans des locaux où il y a danger d'incendie ou qui sont exposés à l'humidité l'emploi d'appareils à entraînement électrique est uniquement permis s'ils sont équipés de dispositifs qui évitent de manière efficace la pénétration d'humidité et de poussière !
9. Ne jamais couvrir des moteurs électriques! Danger d'incendie suite à chauffage excessif !

### **Dispositifs actionnés à la main (vannes)**

1. Vu le risque de formation de gaz de fermentation toujours vidanger les conduites avant de les fermer – Danger d'éclatement !
2. A la pose des tubes tenir compte d'une inclinaison suffisamment grande des conduites et déterminer la suite de fermeture des vannes telle qu'elle permettra la vidange des conduites.
3. Prendre des précautions convenables afin d'empêcher tout emploi non-autorisé des vannes !
4. Si la vanne est bloquée surtout ne pas procéder avec de la violence. N'utiliser à cet effet que les outils fournis par le fabricant.
5. Observer la pression de service admissible des vannes et conduites lorsqu'elles fonctionnent en commun avec des pompes.
6. Avant de procéder à des travaux d'entretien complètement vidanger les réservoirs.

### **Entretien**

1. Effectuer par principe les travaux d'entretien, de remise en état, de nettoyage et de dépannage uniquement en état arrêté de l'entraînement et du moteur !
2. Régulièrement vérifier le bon serrage des écrous et vis et les resserrer le cas échéant !
3. Avant de procéder à des travaux d'entretien sur l'appareil relevé, le soutenir par des éléments d'appui convenables.
4. Pour le changement d'outils coupants utiliser des ustensiles appropriés et des gants de travail.
5. Evacuer les lubrifiants, les graisses et les filtres conformément au règlement en vigueur!
6. Avant de procéder à des travaux sur l'installation électrique toujours couper le courant ( ! 5 dispositions de sécurité suivant ÖVE EN 50110 – 1).
7. Les pièces de rechange doivent répondre au moins aux exigences techniques établies par le fabricant de l'appareil. Ceci sera garanti p.ex. par l'utilisation de pièces de rechange originales.

## 2 NOTES GENERALES

Les produits BAUER sont des machines et appareils fabriqués avec grand soin et sous contrôle permanent. Les malaxeurs à moteur submersible de BAUER répondent à toute exigence de la part de l'agriculture et des installations biogaz. Elles sont les meilleures s'il s'agit d'homogénéiser des liquides contenant des matières solides comme de la paille, fibres etc. Des courts temps de préparation, l'emploi facile et la haute fiabilité sont des avantages en sus. L'entraînement se fait par moteur submersible à courant triphasé.

Il est interdit d'utiliser les malaxeurs à moteur submersible en dehors des limites indiquées sur la plaque type.

Pour un emploi efficace du malaxeur à moteur submersible il serait utile de se servir d'un pylône de relevage.

Malgré la simplicité du malaxeur à moteur submersible nous vous conseillons d'étudier soigneusement les présentes instructions de service et d'observer strictement les notes y détaillées relatives à l'emploi, le service et l'entretien. Sous ces conditions votre malaxeur à moteur submersible fonctionnera de manière impeccable pendant de longues années.

Remettez les présentes instructions de service à toutes les personnes travaillant avec la machine. La plaque type indique le type et le numéro de fabrication de votre machine que nous vous prions de bien vouloir indiquer pour toute correspondance ou demande, en cas de problèmes de garantie ou de commandes de pièces de rechange. Nous assumons les obligations de garantie conformément à nos conditions générales de vente et de livraison.

## 3 DESCRIPTION

Le malaxeur à pompe submersible consiste du moteur submersible à courant triphasé avec câble de connexion, de la chambre d'huile, de l'engrenage planétaire et de l'hélice de malaxage. Dépendant du type le moteur électrique a une puissance de 7,5 / 11 ou 15 KW.

Des résisteurs CTP protègent le moteur contre une surcharge thermique. Pour protéger le moteur d'une manière efficace il faut donc ne pas seulement raccorder le câble de connexion du moteur à un démarreur étoile-triangle mais également à un déclencheur à thermisteur correspondant.

En combinaison avec le déclencheur le moteur est protégé contre une défaillance de phase ainsi que contre sous-tension et surcharge.

La boîte de commande qui fait partie des accessoires du moteur contient aussi bien le contacteur-démarreur que le déclencheur à thermisteur. La lampe signalétique rouge s'allume lorsque le déclencheur à thermisteur à répondu.

### REMARQUE!

Il est conseillé d'urgence de faire effectuer le raccordement du câble de moteur à la boîte de commande uniquement par une personne qualifiée. Contrôler conformément au plan des connexions qui se trouve à l'intérieur de la boîte. Il est conseillé de placer la boîte de commande, après l'avoir assemblé de manière étanche, de préférence dans un lieu abrité des intempéries.



### ATTENTION!

Pour le raccordement au réseau électrique s'assurer à utiliser un câble de dimensions correspondantes et faire attention que le sens de rotation du moteur est correct.

Le moteur est rendu étanche au moyen de deux garnitures mécaniques étanches montées de suite qui sont lubrifiées par l'huile de la chambre d'huile. Le logement du moteur submersible à courant triphasé est pourvu d'un graissage permanent.

Le malaxeur à moteur submersible MSXH est équipé d'un détecteur de fuite qui doit être rendu actif au moyen d'un relais de contrôle de fuite mis en place dans la boîte de commande (voir accessoires – unité de commande Bauer).

## 4 INSTRUCTIONS DE MONTAGE

### 4.1 Montage du tube de guidage et de la fixation du tube de guidage

Glisser la fixation du tube de guidage sur le tube de guidage et solidement l'ancrer au bord du silo/au plafond de la fosse.

Mettre à plomb le tube de guidage au moyen d'un niveau à bulle. Ensuite mettre en place et fixer le pied d'appui. Attention: la plaque de retenue du pied d'appui doit se trouver au front du tube de guidage (au dessous du malaxeur).

#### 4.1.1 Verstärkter Hubmast



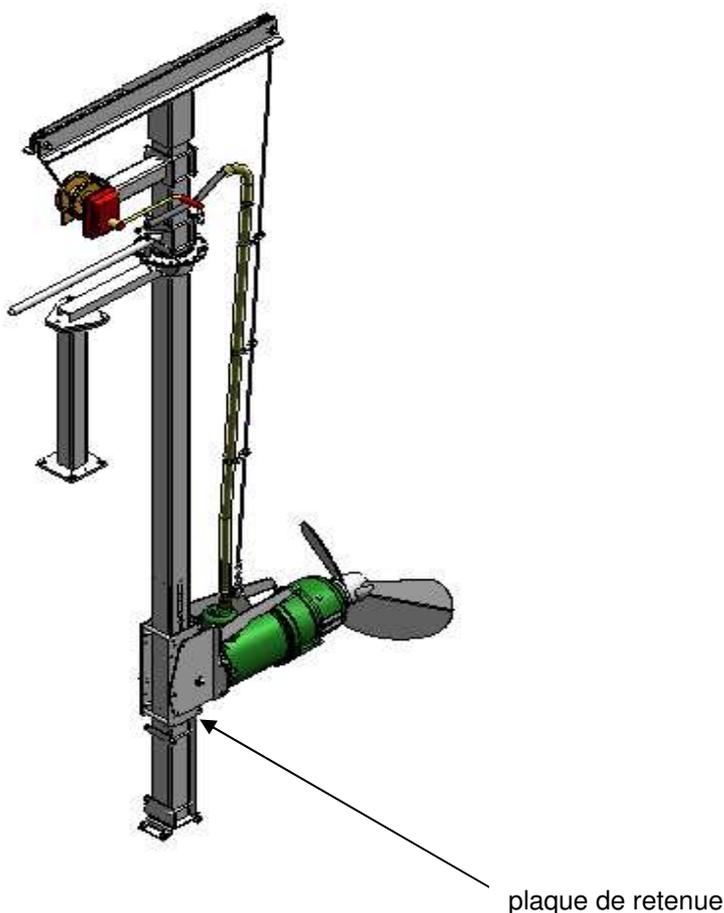
**ACHTUNG!**

Nach der Montage mit Beton Füllen.

Siehe Zeichnungen 6171297.1 und 6179950.3 auf den Seiten 47 und 48

### 4.2 Montage de la flèche et du treuil

Placer la flèche sur le tube de guidage et monter le porte-treuil et le levier tournant avec des éclisses de serrage conformément au dessin.





### 4.3 Montage du malaxeur

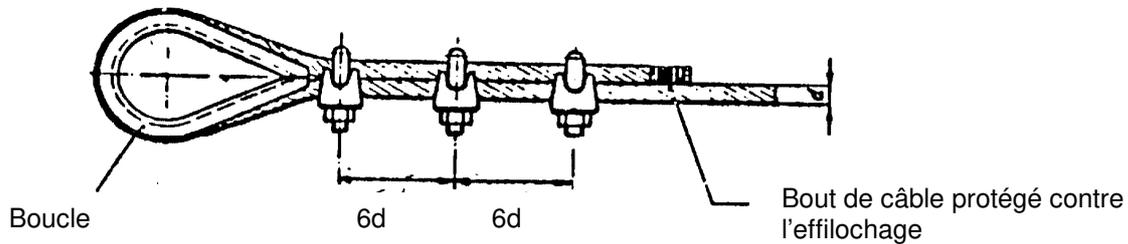
Mettre le câble de treuil autour des poulies et le fixer à la console du malaxeur. Mettre le malaxeur, à l'aide du treuil, dans une position au dessous de la fixation du tube de guidage et cheviller la console de guidage en bas, derrière le tube de guidage.

En changeant la fixation du dispositif de porte de malaxeur on peut positionner le malaxeur ou horizontalement ou dans un plan légèrement incliné (+/- 15°).

Le rayon de pivotement latéral est délimité par deux boulons vissés sur la plaque d'appui.

### 4.4 Montage du câble

#### Etriers pince-câbles



Nombre d'étriers pince-câbles pour câble de treuil de 8 mm de diamètre : 3 pcs

Disposition : premier étrier pince-câble :

boucle normale: directement derrière la boucle

boucle ronde: distance entre boucle et pince-câble: env. 2 fois le diamètre de la boucle

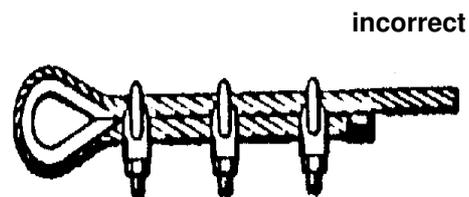
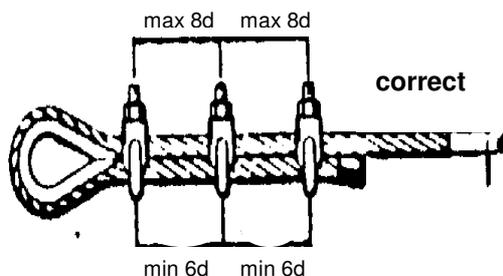
Deuxième et troisième étriers pince-câbles :

Distance entre les pince-câbles : chaque fois 6 fois le diamètre du câble de treuil (p.ex. pour câble de treuil de 8 mm de diamètre la distance aura env. 48 mm)

Après mise sous charge resserrer les étriers pince-câbles.

#### **IMPORTANT !**

Observer strictement les instructions de montage pour les étriers pince-câbles.  
L'étrier du pince-câble doit toujours reposer sur le bout de câble non chargé.





## 5 RACCORDEMENT ELECTRIQUE

**Le raccordement électrique doit obligatoirement être effectué par un électricien habilité.** Le moteur à courant triphasé avec sa protection thermique de bobine (résisteurs CTP) combinée avec un déclencheur à thermisteur est protégé contre défaillance de phase, tension trop basse et surcharge. Sur demande Bauer fournit des unités de commande électriques complètement câblées et prêtes au raccordement. On conseille d'effectuer le montage de la commande électrique de préférence dans un lieu abrité des intempéries (dans un bâtiment ou sous un abri installé au réservoir de lisier).

Tous les appareils sont équipés d'un câble électrique de 8 m de longueur (diamètre 20 mm). Il est strictement interdit de démonter l'entrée de câble sur le moteur !

Fixer le câble électrique sur le câble de treuil au moyen de mousquetons inoxydables, afin qu'il puisse couler librement au cours du relevage et de la descente de la machine. Ensuite fixer solidement le câble électrique sur le câble de treuil avec la bride y prévue, à env. 1 m au dessus du bord supérieur de la console de guidage (voir dessin), afin d'exclure la saisie accidentelle par l'hélice de boucles de câble formées lors du relevage de la machine. Le mousqueton le plus haut est accroché dans la plaque d'appui. Contrôler la longueur du câble électrique afin de s'assurer qu'il n'est pas soumis à un effort de traction après la descente complète de la machine. De principe faire attention que le câble électrique est déposé ou monté en formant des boucles de rayon assez grand afin d'éviter son flambage.

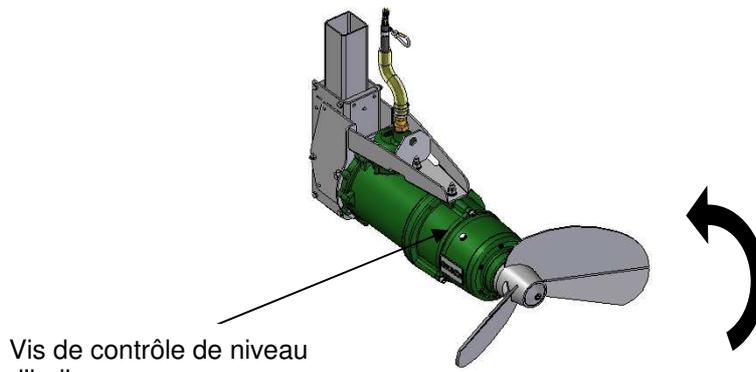
## 6 MISE EN SERVICE

- A la première mise en service vérifier d'abord la correspondance de la tension du réseau et de la tension indiquée sur la plaque type du moteur.
- Avant de raccorder le moteur vérifier la suite de phases pour le sens de rotation du moteur.
- Le malaxeur doit marcher en mode poussée.
- Vu de l'avant l'hélice doit tourner en sens antihoraire !
- Il est interdit de mettre le malaxeur en marche avant qu'il n'ait été immergé.
- Lors du raccordement du moteur strictement observer les prescriptions en vigueur relatives aux moyens électriques ainsi que les instructions du constructeur (p.ex. disjoncteur de protection de moteur, contacteur principal fermable à clé).
- Vérifier la mise au point du disjoncteur de protection de moteur suivant 018 2565.4 page 38



### ATTENTION!

Avant la mise en service contrôler le niveau d'huile de l'engrenage planétaire !  
(Qualité et quantité voir caractéristiques techniques).



- Mettre le malaxeur à moteur submersible en position horizontale
- Ouvrir la vis de contrôle de niveau d'huile
- L'huile doit atteindre le bord inférieur de l'ouverture.

A condition que le détecteur de fuite du malaxeur ait été raccordé de manière correcte le déclencheur coupe l'électricité quand une fuite cause la pollution de l'huile dans l'engrenage.

## 6.1 MODE MANUEL

### 6.1.1 DISPOSITIFS CONTENUS DANS LA BOITE DE COMMANDE

3 pcs contacteur-disjoncteur avec relais temporisateur pour démarrage étoile-triangle

Equipement de protection de moteur :

- Relais protecteur de moteur pour contrôle de courant
- Relais déclencheur à thermisteur pour contrôle de température

### 6.1.2 ELEMENTS DE COMMANDE

Touche lumineuse **verte** pour mettre en marche le moteur

Touche lumineuse **rouge** pour arrêter le moteur

### 6.1.3 CONNEXIONS

Alimentation en courant par fiche d'emboîtement CEE à 5 pôles

Connexion du malaxeur par plaque à bornes à 10 pôles



#### Attention :

Toute connexion électrique doit être fait obligatoirement par un électricien qualifié et approuvé.

Avant de mettre en service la boîte de commande vérifier le bon serrage de toutes les vis et bornes.

Coupe circuit de secteur voir caractéristiques technique page 36.

### 6.1.4 REGLAGE

Relais temporisateur pour commutation étoile-triangle : env. 3 secondes

Relais protecteur de moteur: voir plan no. 018 2565.4 remise à zéro automatique

### 6.1.5 SERVICE



Appuyer sur la touche lumineuse verte: le moteur démarre et après env. 3 secondes il est commuté automatiquement d' "étoile" à "triangle". La touche verte est allumée.



Actionner touche lumineuse rouge: le moteur s'arrête

## 6.1.6 DERANGEMENTS

- Touche lumineuse rouge est allumée:  
La protection du moteur a arrêté le moteur.  
Remédier à la cause.  
Touche lumineuse rouge s'éteint.
- Le moteur ne démarre pas:  
Vérifier l'alimentation en courant électrique.  
Vérifier limiteur de tension d'entrée "F3".

## 6.1.7 INSTRUCTIONS DE SECURITE

Pour tout travail au démarreur obligatoirement couper le courant.

## 6.2 MODE AUTOMATIQUE A INTERVALLES

### 6.2.1 DISPOSITIFS CONTENUS DANS LA BOITE DE COMMANDE

3 pcs contacteur-disjoncteur avec relais temporisateur pour démarrage étoile-triangle, unité de commande LOGO pour service manuel et mode à intervalles

Equipement de protection de moteur :

- Relais protecteur de moteur pour contrôle de courant
- Relais déclencheur à thermisteur pour contrôle de température



## Unité de commande BAUER avec temporisateur pour service à intervalles

### Programmation du temporisateur Logo



### 6.2.2 1ère mise en service du temporisateur LOGO

Avant la première mise en service, l'armoire est à connecter dûment et entièrement (voir schéma électrique)  
Mettre la touche – « Hand 0 Intervall » - sur 0

Après l'actionnement de l'interrupteur principal, l'heure et la date clignotent dans le display

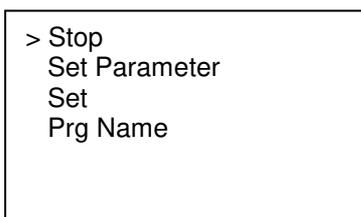


Aussi longtemps que vous n'avez pas entré la date et l'heure, la visualisation dans le display continue de clignoter.

#### **Mise au point de l'heure et de la date**

Actionner la touche ESC

Sur le display vous voyez le suivant :



Actionner 2 fois la touche ▼ pour mettre le curseur > sur Set  
Confirmer avec la touche OK (1 fois)

Sur le display vous voyez le suivant :

```
> Clock
  Contrast
  Start Screen
```

De nouveau confirmer en appuyant sur OK (1 fois)

Sur le display vous voyez le suivant :

```
> Set Clock
  S/W Time
  Sync
```

De nouveau confirmer en appuyant sur OK (1 fois)

Sur le display vous voyez le suivant :

```
Set Clock
M 10:00
YYYY-MM-DD
2005-12-31
```

Le curseur est positionné sur le jour de la semaine (« Wochentag »)

- 1.) Choisir le jour au moyen des touches ▼ ou ▲
- 2.) Changer la position du curseur au moyen des touches ◀ ou ▶
- 3.) Changer la valeur de la position au moyen des touches ▼ ou ▲
- 4.) Mettre le temps exact, répéter pas 2 et 3
- 5.) Mettre la date correcte, répéter pas 2 et 3
- 6.) Terminer l'entrée des données en confirmant par OK

Avec la touche ESC retour au menu Date / heure



## **B 9 Temporisateur à la semaine**

Chaque temporisateur à la semaine dispose de 3 cames de réglage ( B9 / 1,2,3) qui vous permettent d'enregistrer les paramètres respectifs pour chaque période. Via ces cames vous définissez le temps de mise en marche et d'arrêt. Au moment de la mise en marche le temporisateur à la semaine active le service à intervalles ; au moment de l'arrêt il l'éteint.

Les heures de la mise en / hors service :

Temps entre 00:00 et 23:59 heures possible  
--:-- signifie que le jour de la semaine n'a pas été sélectionné

### **Display**

Voici les paramètres du display B9/1 (réglage de l'usine)

B9	1
D =	MTWTFSS
On	= 22:00
Off	= 04:00

Voici la signification des lettres suivant le D =(Day):

M : Lundi (Monday)  
T : Mardi (Tuesday)  
W: Mercredi (Wednesday)  
T : Jeudi (Thursday)  
F : Vendredi (Friday)  
S : Samedi (Saturday)  
S : Dimanche (Sunday)

Une lettre en majuscule signifie : jour de la semaine sélectionné  
« Ein » – signifie que le jour de la semaine n'a pas été sélectionné

## **B 9 Réglage du temporisateur à la semaine**

Pour entrer les heures de la mise en / hors service, veuillez:

Appuyer sur la touche ESC

Sur le display vous voyez:

>Stop
Set Param
Set
Prg Name

Actionner la touche ▼ et choisir Set Param et confirmer via la touche OK

Sur le display vous voyez le suivant :

B9	1
D =MTWTFSS	
On = 22:00	
Off = 04:00	

- 1.) Appuyer sur OK, le curseur est positionné sur le premier jour de la semaine
- 2.) Choisir un ou plusieurs jours de la semaine au moyen des touches ▼ et ▲
- 3.) Changer la position du curseur au moyen de la touche ►
- 4.) Répéter le procédé pour programmer tous les jours de la semaine
- 5.) Pour l'heure de la mise en marche placer le curseur en première position au moyen de la touche ►
- 6.) Mettre l'heure de la mise en marche
- 7.) Changer la valeur individuelle au moyen des touches ▼ ou ▲
- 8.) Changer entre les différentes positions au moyen des touches ◀ et ►
- 9.) Pour l'heure de l'arrêt placer le curseur en première position via la touche ►
- 10.) Mettre l'heure de l'arrêt suivant pas 6 à 8

Terminer l'entrée de données en confirmant par OK

Via la touche ▼ vous pouvez accéder les cames de réglage B9/2 et B9/3

Terminer l'entrée de données en confirmant par OK et ensuite appuyer 2 fois sur ESC

Vous êtes retourné au menu principal.

## **B 11 Réglage du service à intervalle**

Appuyer sur la touche ESC

Sur le display vous voyez le suivant:

>Stop
Set Param
Set
Prg Name

Actionner la touche ▼ et choisir Set Param , ensuite confirmer par la touche OK

Sur le display vous voyez le suivant:

B9	1
D =MTWTFSS	
On = 22:00	
Off = 04:00	

Actionner la touche ▼ 4 fois

Sur le display vous voyez le suivant:

B11  
TH = 10:00m  
TL = 05:00m  
Ta = 00:00m

Via le paramètre B11 vous pouvez régler les temps de brassage et de repos

TH = Temps de brassage

TL = Temps de repos

Ta = Affichage du temps de brassage et de repos respectif

Réglage de l'usine

TH = 10:00m

TL = 05:00m

Ta = 00:00m

Attention! Si le temporisateur à la semaine n'est pas programmé, le temps d'intervalle ne fonctionne pas.

Appuyer sur la touche OK et le curseur se met sur TH et continue de clignoter

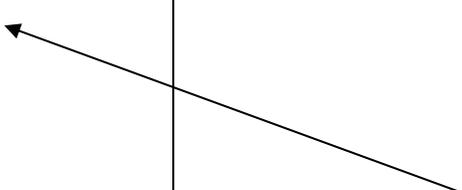
Mettre le temps de brassage au moyen de la touche ▼ ou ▲ ( dans notre ex. 10 m )

Mettre le curseur sur la position suivante au moyen de la touche ►

Mettre le temps de brassage au moyen de la touche ▼ ou ▲ ( dans notre ex. 00 s )

Via la touche ► vous pouvez changer la plage de temporisation

B11  
TH = 10:00m  
TL = 05:00m  
Ta = 00:00m



Mettre le temps au moyen des touches ▼ et ▲ - s,m,h

s secondes

m minutes

h heures

Appuyer sur la touche ▼ et mettre le temps de repos.

Mettre le temps de repos au moyen des touches ▼ et ▲ (dans notre ex. 05 m )

Mettre le curseur sur la position suivante via la touche ►

Mettre le temps de repos au moyen de la touche ▼ ou ▲ (dans notre ex. 00 s )

Terminer l'entrée de données en confirmant par OK et ensuite appuyer 2 fois sur ESC

Vous êtes retourné au menu principal.

## B 17 Compteur des heures de service

Il n'est pas nécessaire de faire des réglages.  
Les heures de services périmées sont indiquées.

Voir les heures de service :

Appuyer sur ESC

Dans le display vous voyez

```
>Stop
Set Param
Set
Prg Name
```

Actionner la touche ▼ et choisir Set Param, ensuite confirmer par la touche OK

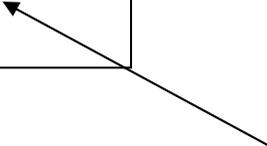
Dans le display vous voyez le suivant :

```
B9          1
D =MTWTFSS
On  = 22:00
Off = 04:00
```

Actionner la touche ▼ 3 fois

Dans le display vous voyez le suivant :

```
B17
MI =      1h
MN=      1h
OT =      0h
```

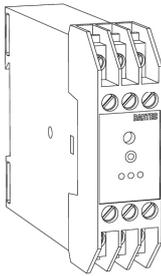


OT vous indique les heures de service périmées  
Ne pas changer les paramètres MI et MN !!

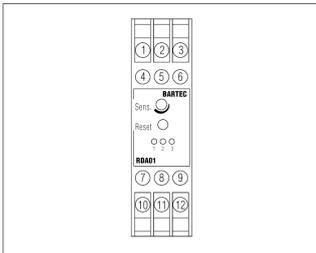
Appuyer 2 fois sur ESC et vous êtes retourné au menu principal.



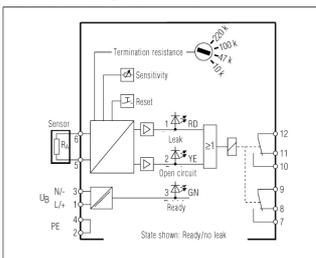
## RDA Leakage detector



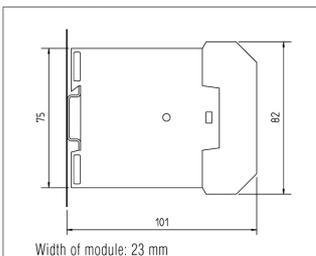
### Terminal arrangement



### Connection / function



### Dimensions



### Description

The RDA electronic evaluation unit is used with leakage detection sensors. Electro-conductive liquids of  $\geq 2 \mu\text{S}/\text{cm}$  and light liquids such as oil on water can be detected. The RDA evaluates changes in resistance of the sensor. Leaks are indicated by LED buzzer and relay output. These signals remain in memory until a reset is carried out with the keypad. Probes and sensors with various termination resistances can be connected to the system for a variety of response sensitivity. A selector is available to adapt the RDA to various response sensitivities. A potentiometer is installed in the front panel of the enclosure for precision setting of detection sensitivity.

### Features

- For electroconductive liquids (RDA01)
- For low density liquids on water (RDA02)
- Group alarm relay, 2 changeover contacts
- Piezo-buzzer
- Latching
- Reset button on front panel of enclosure
- Sensitivity setting
- $R_A$  can be set
- High degree of EMC protection
- Fail safe relay tripping

### Technical data

**Supply voltage**  
AC 230 V / 50 Hz / 1,2 VA  
DC 24 V  $\pm$  10 %

**Ambient temperature**  
- 25 °C to + 60 °C

### Indicators

- Ready green LED
- Alarm red LED
- Open circuit yellow LED

### Output

- Group alarm relay, 2 changeover contacts
- AC 230 V / 0,3 A
- DC 24 V / 1 A

### Structure

Snap-on rail mounted enclosure for TS 35 rail IP 20, protection class II

### Alarm reset

Button on front panel of enclosure

### Sensitivity setting

Potentiometer on front panel of enclosure

### Sensor termination resistance

settable to 10 k $\Omega$ ; 47 k $\Omega$ ; 100 k $\Omega$ ; 220 k $\Omega$

### Sensor types

17-85M1-... / ...

### Directives / standards / approvals

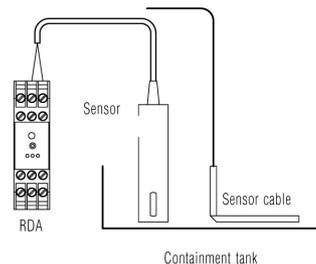
89/336/EEC-EMC  
73/23/EEC - Low voltage RL  
Design approval Section § 19h WHG

### RDA 01

#### Electroconductive liquids

Types:  
RDA01 17-85F4-2.22  
Sensor 17-85M1-.../...

#### Example

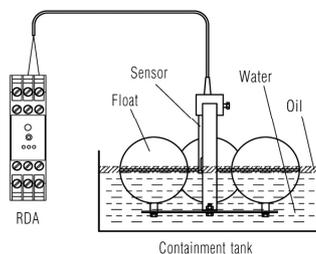


### RDA 02

#### Low density liquids on water

Types:  
RDA02 17-85F4-2.32  
Sensor 17-85M1-6456/...00  
Float 17-85Z2-1000

#### Example



### Selection chart

Voltage	Code	Detection	Code
AC 230 V	3	RDA01 Electro-conductive liquids	2
DC 24 V	4	RDA2 Low density liquids on water	3

17-85F4-2   2

### Order number

Please enter code

## 7 ENTRETIEN

Le câble de treuil est fabriqué en V4A inoxydable. Néanmoins contrôler le câble régulièrement. En cas d'usure il faut absolument le remplacer. Graissage régulier du câble de treuil prolonge sa durée de vie peut. Vaporiser de temps à autre de l'huile sur tout le treuil (y inclus le boîtier) afin de le protéger contre la corrosion.

Contrôler l'hélice de malaxage. Si besoin est enlever des fils se trouvant embrouillés autour de l'hélice (fils à ligaturer et autres). Ils peuvent causer des vibrations extrêmes et une marche irrégulière de la machine. En cas de marche fortement irrégulière obligatoirement nettoyer l'hélice!



Avant le relevage et le transport de la machine et avant tout travail de remise en état toujours couper le courant au contacteur principal et empêcher l'accès à l'armoire de commande afin d'exclure le rétablissement accidentel de l'alimentation en courant.



Ne pas toucher les pièces tournantes du malaxeur avant d'avoir coupé le courant et empêché l'accès à l'armoire de commande afin d'exclure le rétablissement accidentel de l'alimentation en courant.



Pendant la marche le malaxeur doit être fixé solidement et se trouver en prise permanente avec le tube de guidage. Le tube de guidage doit également être bien serré dans la fixation du tube de guidage.



Pour des raisons de refroidissement du moteur et des garnitures mécaniques étanches le malaxeur doit toujours être immergé pendant la marche.



Toujours couper le courant au contacteur principal et empêcher l'accès à l'armoire de commande avant de procéder au relevage du malaxeur.



Ne jamais se servir du câble électrique pour déplacer ou relever le malaxeur!

### NETTOYAGE

Si le malaxeur ne sera pas utilisé pour un temps prolongé, il faut le rincer avec de l'eau afin d'éviter de la corrosion inutile et le séchage de la boue dans l'hélice ce qui porterait atteinte au refroidissement naturel du malaxeur pendant la marche.

### CONTROLE DU CABLE

Vérifier l'état impeccable du câble électrique quant à des endommagements ou des points de torsion. Un câble défectueux risque la pénétration de liquide dans l'unité électrique du malaxeur. Immédiatement remplacer des pièces défectueuses.

### CONTROLE DU DISPOSITIF DE RELEVAGE

Contrôler les chaînes de relevage / le câble en acier du treuil sous l'aspect de l'usure et de la corrosion. En cas de signes de fatigue changer les pièces affectées. Contrôler le treuil, le crochet de relevage et les manilles s'il y a des traces d'usure ou de rupture, profiter des opérations de contrôle pour nettoyer et graisser les pièces en même temps. Effectuer ces contrôles au moins tous les six mois.

## PLAN DE GRAISSAGE ET D'ENTRETIEN

Avant de procéder à l'échange d'huile et au graissage toujours couper le courant et protéger la machine contre sa mise en marche accidentelle.

Fréquence	Après 750 heures de service	Tous les six mois	Après 2000 heures
<b>ECHANGE/ CONTROLE DE L'HUILE</b>	Premier vidange d'huile : Dévisser d'abord la vis de vidange et ensuite la vis de remplissage afin de permettre le vidange complet du boîtier.  Couple de serrage pour vis de remplissage et de vidange : M16x 1,5 = 34 NM	Dévisser la vis de contrôle de niveau et vérifier le niveau et la qualité de l'huile (l'huile ne doit pas être blanche).  Couple de serrage pour vis de remplissage et de vidange : M16x 1,5 = 34 NM	Changer l'huile  Dévisser d'abord la vis de vidange et ensuite la vis de remplissage afin de permettre le vidange complet du boîtier.  Couple de serrage pour vis de remplissage et de vidange : M16x1,5 = 34 NM
<b>Treuil</b>		Nettoyer, graisser et contrôler l'usure éventuelle	
<b>Câble électrique et inspection générale</b>	Resserrer boulons et écrous	Contrôler l'usure, points de torsion et ruptures éventuels. Resserrer boulons et écrous.	
<b>Sondes de contrôle de niveau</b>	Resserrer les colliers de serrage aux raccords de flexible	Nettoyer et contrôler les raccords de flexibles des sondes	

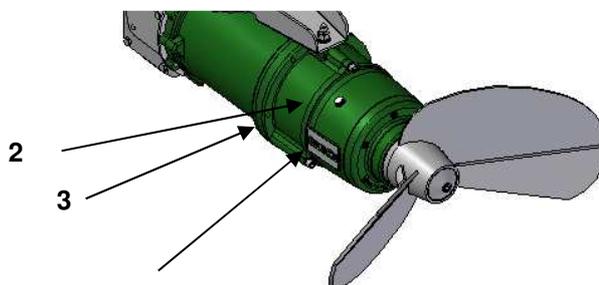
**Type de lubrifiant:** Huile d'engrenage EP 680, EP 90, quantité: 6,5 litres  
 Shell Spirax S 2 G 80W-90



**Attention : Risque de créer de la surpression dans le boîtier d'huile.**

### COMMENT PROCEDER POUR VIDANGE D'HUILE

1. Dévisser vis 1, 2 et 3
2. Evacuer l'huile
3. Revisser vis 1 et 3
4. Remplir quantité et qualité prescrite du lubrifiant jusqu'au niveau de la vis 2
5. Remettre en place vis 2



#### **IMPORTANT !**

Avant de remettre en place les vis les couvrir de ruban à téflon ou de pâte d'étanchéité pour filetage afin d'assurer leur étanchéité absolue.



## 8 RECHERCHE DE DEFAUTS

Avant de procéder aux relevage et déplacement de la machine et à des travaux de remise en état toujours couper le courant et protéger la machine contre sa remise en marche accidentelle.

<b>Le malaxeur à moteur submersible marche, mais ne fonctionne pas bien</b>	
<b>Causes possibles</b>	<b>Contrôle et remède</b>
Le malaxeur à moteur submersible marche en arrière.	Vérifier sens de rotation correct. Si le sens de rotation n'est pas correct contacter l'électricien.
L'hélice et le moyeu sont embouchés.	Relever la machine. Nettoyer l'hélice et le moyeu.
L'hélice flotte, elle est usée ou détériorée.	Vérifier le bon serrage de l'hélice. Contrôler l'usure. Si nécessaire changer l'hélice.

<b>Le malaxeur ne démarre pas</b>	
<b>Causes possibles</b>	<b>Contrôle et remède</b>
Pas de tension, ou défaut dans l'armoire de commande	Contrôler si la protection de moteur a répondu. Vérifier si la machine est bien sous tension. Contrôler l'état des fusibles.
Rupture du câble de moteur	Contrôle visuel. Vérifier l'état impeccable du câble et des connexions. Contacter l'électricien pour inspection additionnelle.
L'hélice est bloquée.	Examiner l'hélice si elle est propre et se laisse tourner librement. Si nécessaire débarrasser l'hélice des obstacles et écouter attentivement s'il y a des bruits à l'intérieur du boîtier d'engrenage.
	Si les mesures suscitées n'ont pas de résultat contacter le service après-vente de BAUER ou une entreprise qualifiée approuvée.

<b>Le malaxeur démarre mais le disjoncteur de protection de moteur répond.</b>	
<b>Causes possibles</b>	<b>Contrôle et remède</b>
La tension de réseau ne convient pas	Mesurer la tension. L1-L2-L3 400 V, L1-N 230 V Contrôler les fusibles des lignes d'alimentation.
Causes mécaniques	Contrôler la bonne mobilité du moteur, de l'engrenage et de l'hélice.
Moteur défectueux	Faire inspecter par le service après-vente de BAUER ou par une entreprise qualifiée approuvée

## 9 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 400V/50HZ

Puissance	P	[KW]		7,5	11	15
Tension	U	[V]		400	400	400
Courant nominal	I Nenn	[A]		15,6	22	28,6
Vitesse	n	[min <sup>-1</sup> ]		1450	1400	1450
Cosinus Phi	Cos phi	[1]		0,81	0,84	0,86
Fréquence	Frequenz	[Hz]		50	50	50
Protection	Schutzart	IP		68	68	68
Températures de travail	+0 à +40	°C				
<b>Engrenage</b>						
Logement arbre d'hélice				Roulement à rouleaux coniques		
Huile d'engr. EP 680, EP 90		[lt.]		6,5	6,5	6,5
Ölbezeichnung:	Shell Spirax S2 G80W-90					
Transmission		[i]		4,6	4,6	4,6
Vitesse d'hélice pour 50 Hz		[min <sup>-1</sup> ]		315	304	315
Propeller Ø f. 50 Hz		[mm]		600	665	750
Poids		[kg]		163	179	198

Protection alimentation électr.				25 A/C	32 A/C	50 A/C
Section minimum du câble d'alimentation (dépendant de la longueur du câble, etc.)				5X4mm <sup>2</sup> Cu	5X6mm <sup>2</sup> Cu	5X10mm <sup>2</sup> Cu

Huile d'engrenage: selon DIN 51517 Part 3, ISO 12925-1 Type CKC, AGMA 9005-D94 EP-5EP; ISO Viscosité Grade: 220

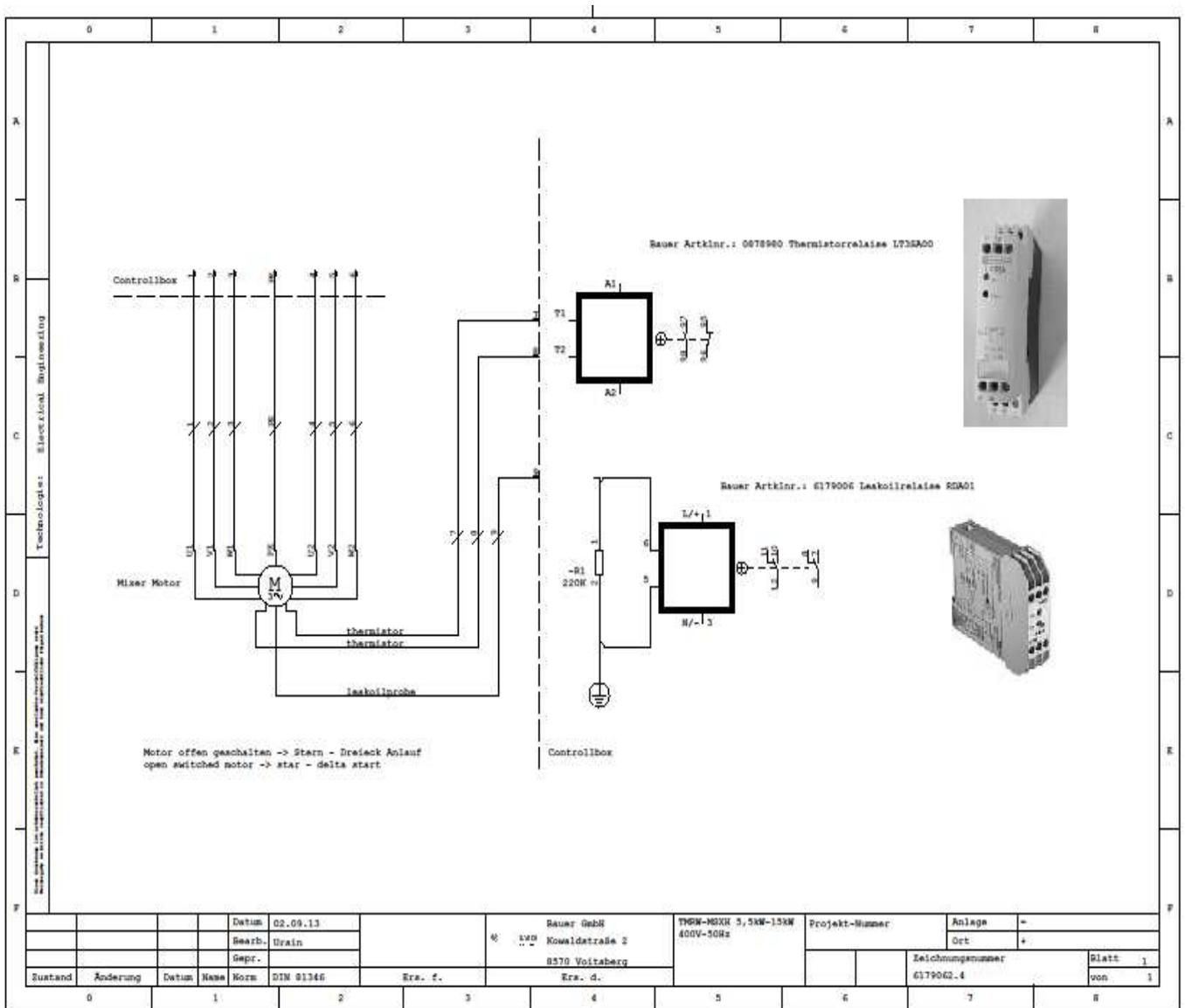
**10 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 480V/60HZ**

Puissance	P	[KW]		<b>8,6</b>	<b>12,6</b>	<b>15</b>
Tension	U	[V]		480	480	480
Courant nominal	I Nenn	[A]		13	18,4	23,9
Vitesse	n	[min <sup>-1</sup> ]		1740	1740	1740
Cosinus Phi	Cos phi	[1]		0,81	0,84	0,86
Fréquence	Frequenz	[Hz]		60	60	60
Protection	Schutzart	IP		68	68	68
Températures de travail	+0 à +40	°C				
<b>Engrenage</b>						
Logement arbre d'hélice				Roulement à rouleaux cônes		
Huile d'engr. EP 680, EP 90		[lt.]		6,5	6,5	6,5
Ölbezeichnung:	Shell Spirax S 2 G 80W-90					
Transmission		[i]		4,6	4,6	4,6
Vitesse d'hélice pour 60 Hz		[min <sup>-1</sup> ]		378	378	378
Propeller Øf. 60 Hz		[mm]		600	600	600
Poids		[kg]		163	179	198

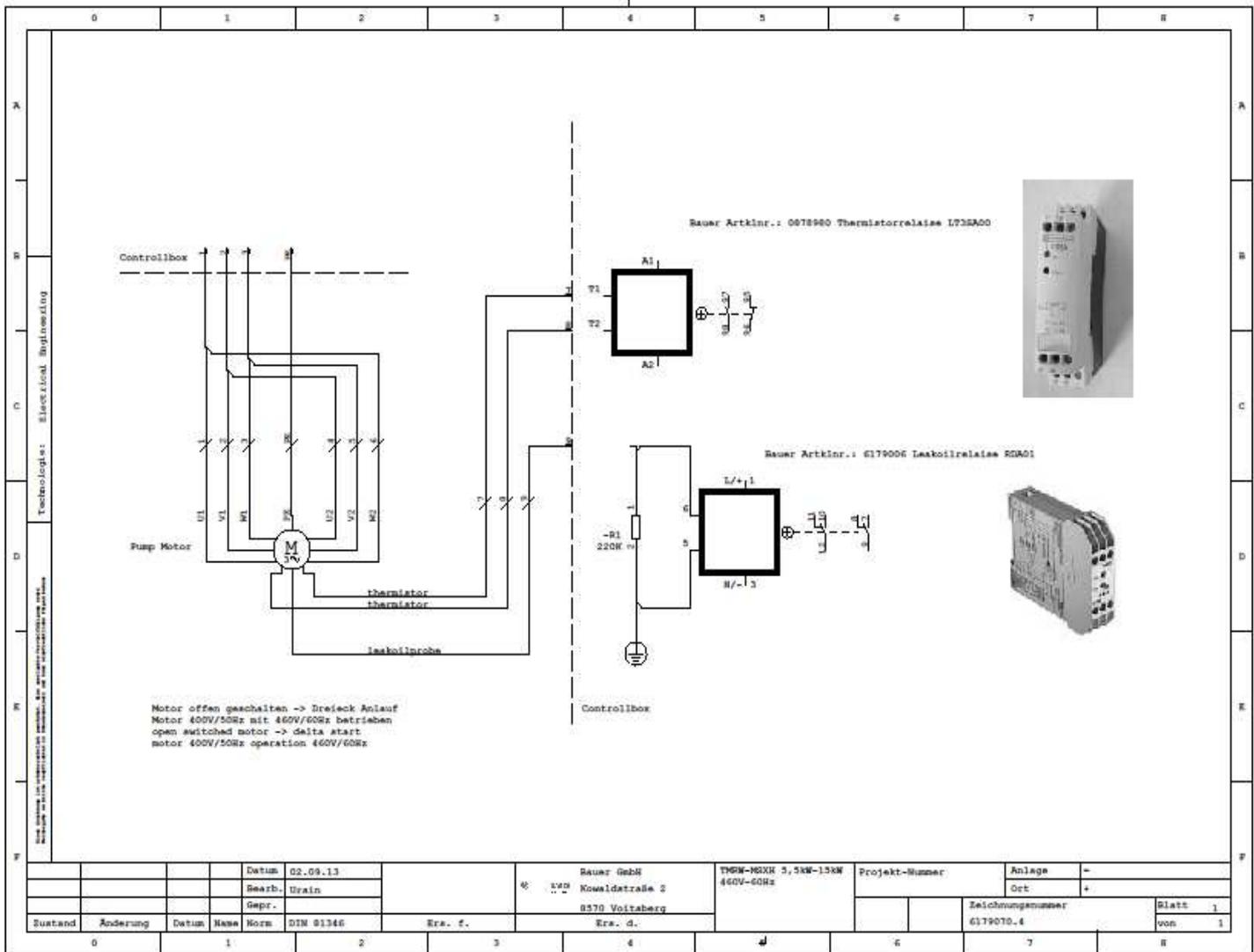
Protection alimentation électr.				25 A/C	32 A/C	50 A/C
Section minimum du câble d'alimentation (dépendant de la longueur du câble, etc.)				5X4mm <sup>2</sup> Cu	5X6mm <sup>2</sup> Cu	5X10mm <sup>2</sup> Cu

Huile d'engrenage: selon DIN 51517 Part 3, ISO 12925-1 Type CKC, AGMA 9005-D94 EP-5EP; ISO Viscosité Grade: 220

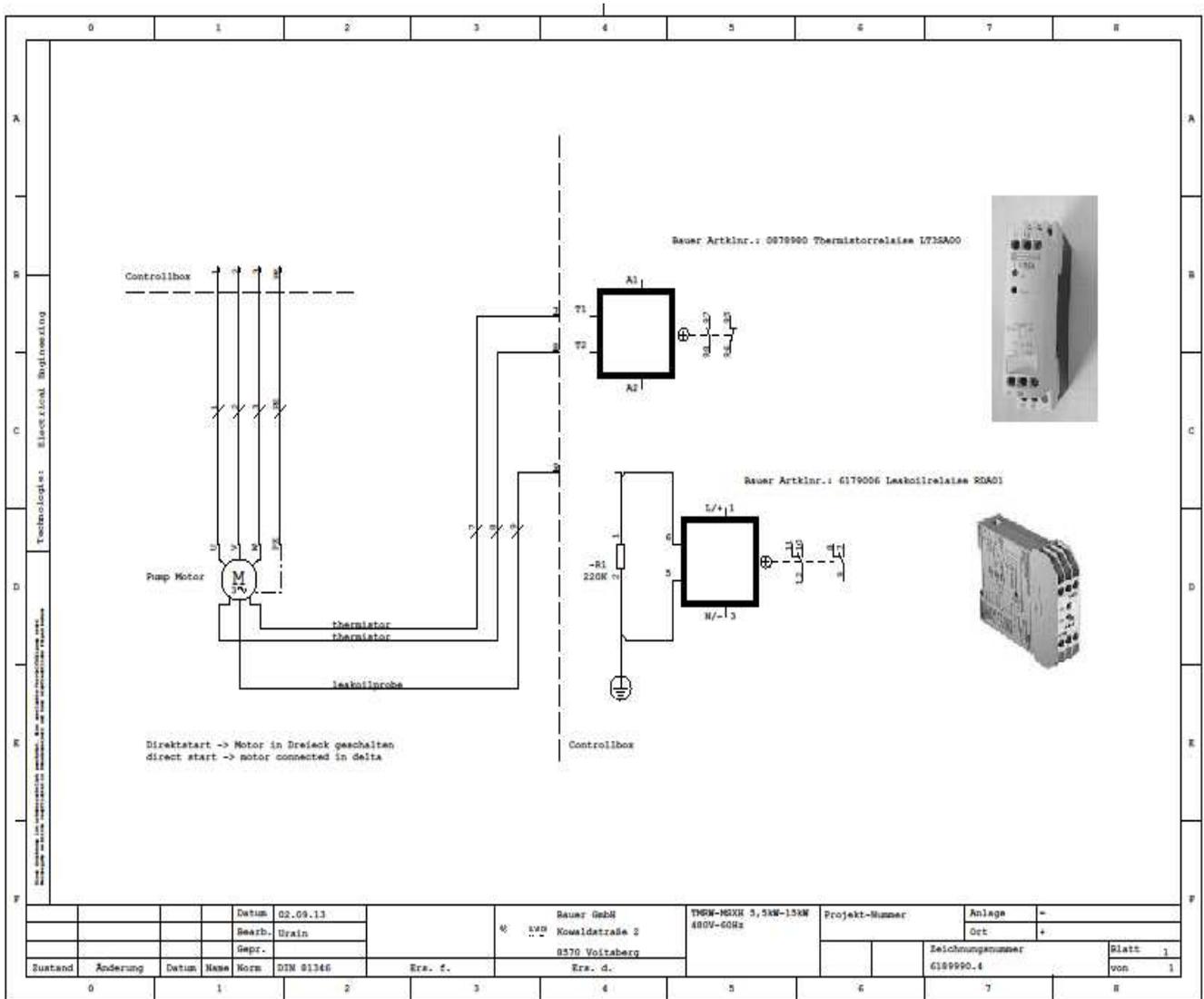
## Plans des circuits 400 V 50 HZ étoile/triangle



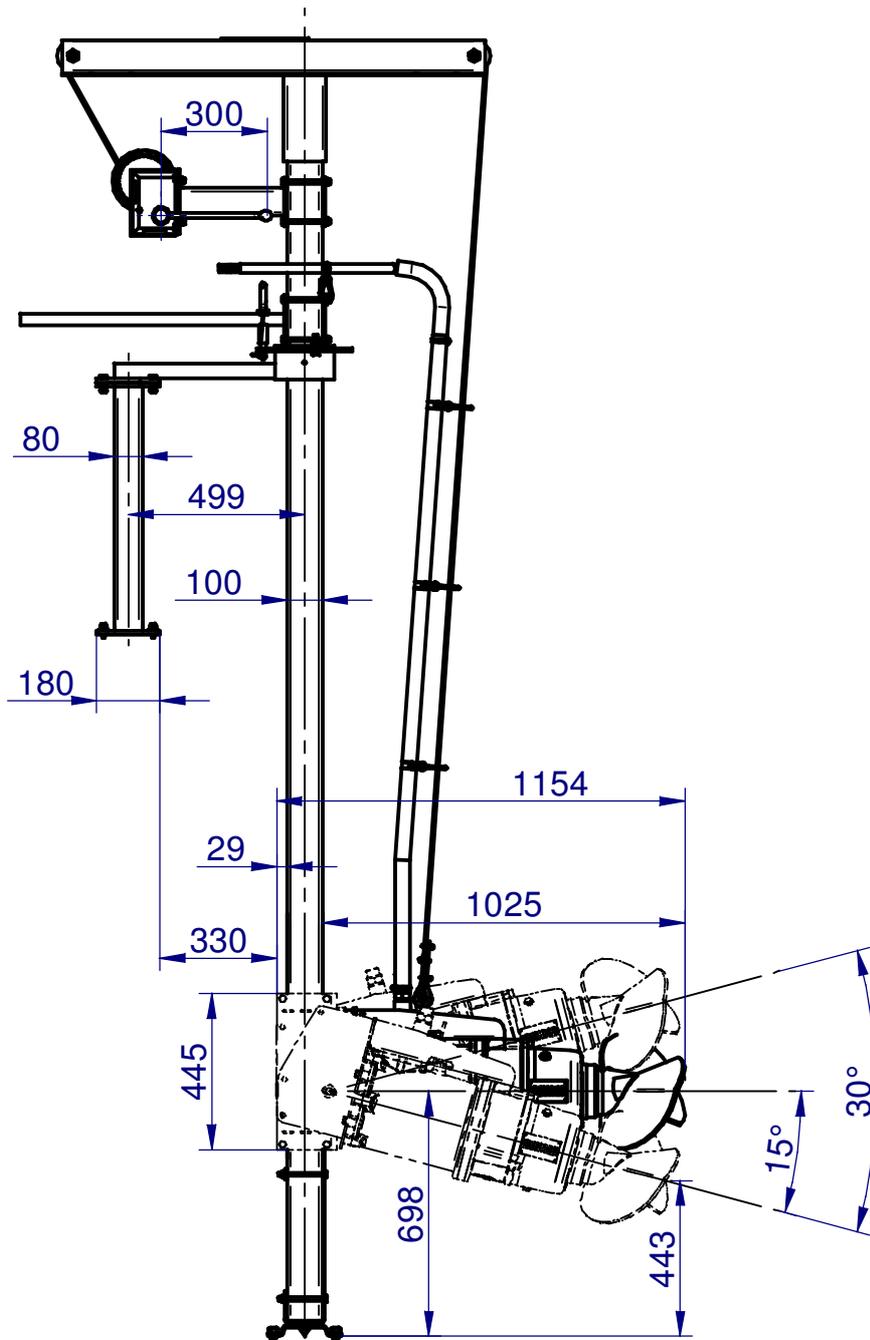
## Plans des circuits 400 V 50 HZ to 460 V 60 HZ triangle



## Plans des circuits 480 V 60 HZ triangle

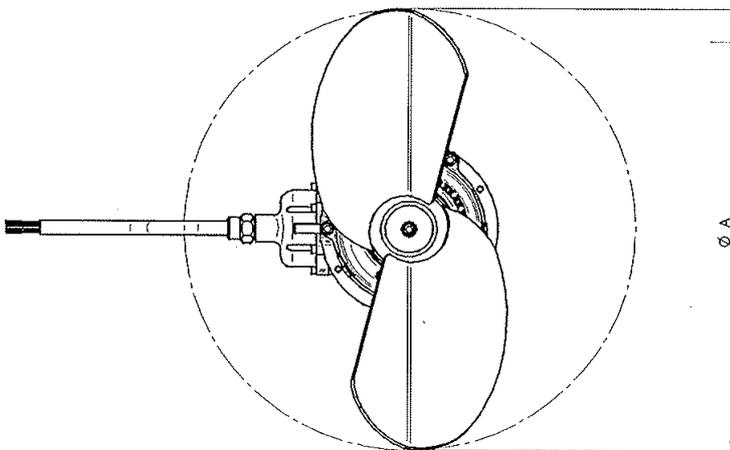
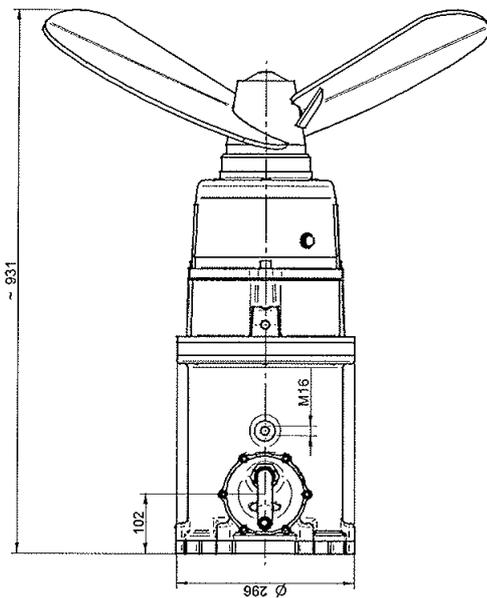
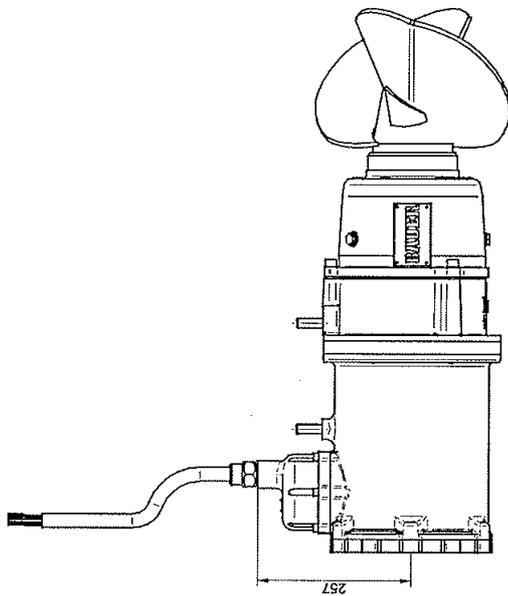
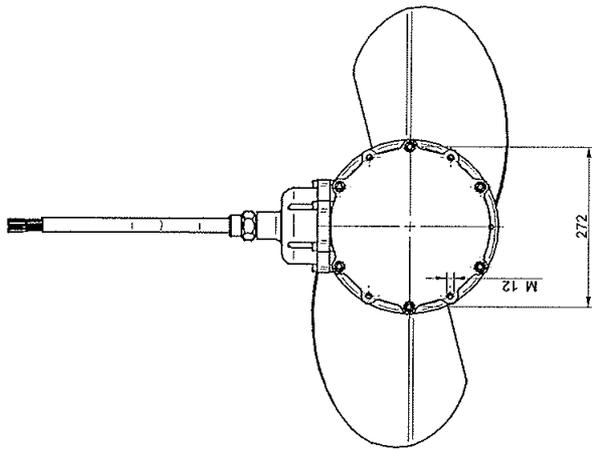


## Hebe- und Absenkvorrichtung Dispositif de relevage et descente



617 9916





Art. Nr.:	Benennung	A (mm)
617 0076	TMRW / 7,5KW / 400V / 50Hz	600
617 0077	TMRW / 11,0KW / 400V / 50Hz	665
617 0078	TMRW / 15,0KW / 400V / 50Hz	750

**617 9920**

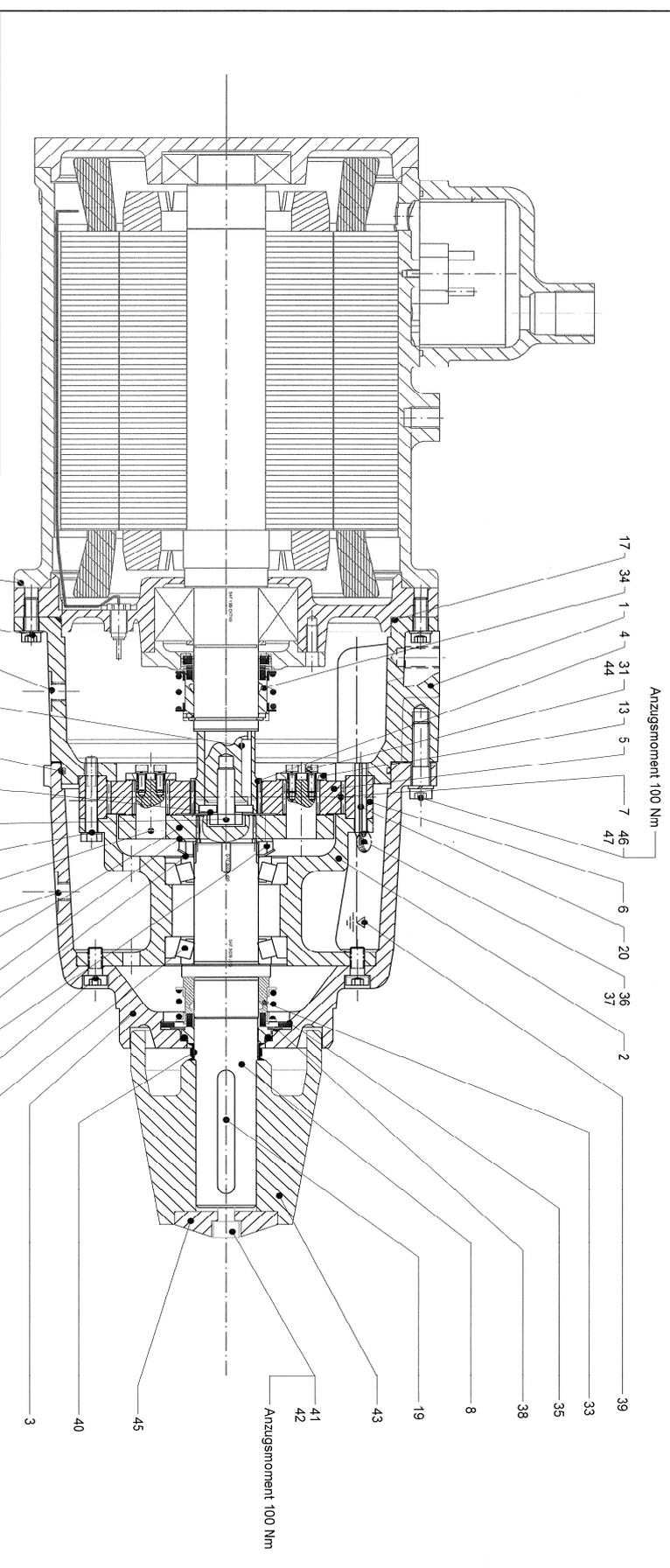


Bild Fig. Ref.	Bestell-Nr. Part No. Reference	Benennung Description Designation	Stück quant. pieces	Bild Fig. Ref.	Bestell-Nr. Part No. Reference	Benennung Description Designation	Stück quant. pieces
1	617 0131	Gehäuse - Ein gangs S41 - TRMM	1	33	081 6565	Gehirngleichung M16/21/45/67 - Q1/Q1V/S5	1
2	617 0132	Lagergehäuse S41 - TRMM	1	34	611 5532	Gehirngleichung M16/21/45/67/85/103/124/145/165/183	1
3	617 0133	Gehäuse - Ausgang S41 - TRMM	1	35	611 5532	Gehirngleichung M16/21/45/67/85/103/124/145/165/183	1
4	617 0104	Zahnrad - Eingang m=1,5 z=30	1	36	611 0123	Verschleißscheibe DIN 910 A4 M18x1,5	3
5	617 0105	Planetenrad m=1,5 z=38	3	37	Scheibe DIN 725 A17/30	1	
6	617 0106	Zahnrad - Innenverz B m=1,5 z=78	1	38	617 0126	Scheibe - S41 60/87/5x1,5	1
7	617 0107	Lagerhülse 2,5x23,5 G30M8	8/1	39	081 0070	OI - SFRAX EP90	6,51
8	617 0108	Planetenrad 21/44	3	40	V-Ring VA50 - NBR60	2	
9	617 0109	Planetenrad 21/44	3	41	Zyl. Schraube DIN 912 M12x40	1	
10	617 0110	Planetenradträger 150x18	1	42			
11	617 0111	Distanzscheibe 42/65x2	1				
12	617 0112	Schraube 36/13x5	3				
13	617 0143	Schraubenscheibe 35x3,5 (für Zahnradopfschrauben)	2				
14	617 0114	Kegelrollenlager 30209/210	1				
15	617 0115	Scheibe ringscheib. M18x8	1				
16	617 0116	Scheibe ringscheib. M18x8	1				
17	617 0117	Charger 228 75x3,5 NBR	1				
18	061 2413	Paßfeder - DIN 6885 A 8x7 L=45	1				
19	061 2437	Paßfeder - DIN 6885 A 8x8 L=40	1				
20	061 5735	Spannring DIN 4841 6x6,5	4				
21	/	/	0				
22	/	Zyl. Schrt. DIN 7994 M10x25	6				
23	/	Scheibe ringscheib. M18x8	1				
24	061 1016	Scheibe ringscheib. DIN 681 M8x60	8				
25	061 1205	Scheibe DIN 125 A4 4	8				
26	061 1205	Scheibe ringscheib. DIN 7984 M10x25	6				
27	061 1212	Scheibe ringscheib. DIN 7984 M10x25	6				
28	061 1127	Lagermutter DIN 681 M6x1,5 K49	1				
29	061 1127	Schraubmutter DIN 931 M12x15	1				
30	061 2216	Federung DIN 127 - B2	1				
31	061 1335	Zyl. Schraube DIN 912 M8x16	6				
32	061 1335	Zyl. Schraube DIN 912 M8x16	6				
33	061 1335	Zyl. Schraube DIN 912 M8x16	6				
34	061 1335	Zyl. Schraube DIN 912 M8x16	6				
35	061 1335	Zyl. Schraube DIN 912 M8x16	6				
36	061 1335	Zyl. Schraube DIN 912 M8x16	6				
37	061 1335	Zyl. Schraube DIN 912 M8x16	6				
38	061 1335	Zyl. Schraube DIN 912 M8x16	6				
39	061 1335	Zyl. Schraube DIN 912 M8x16	6				
40	061 1335	Zyl. Schraube DIN 912 M8x16	6				
41	061 1335	Zyl. Schraube DIN 912 M8x16	6				
42	061 1335	Zyl. Schraube DIN 912 M8x16	6				
43	061 1335	Zyl. Schraube DIN 912 M8x16	6				
44	061 1335	Zyl. Schraube DIN 912 M8x16	6				
45	061 1335	Zyl. Schraube DIN 912 M8x16	6				
46	061 1335	Zyl. Schraube DIN 912 M8x16	6				
47	061 1335	Zyl. Schraube DIN 912 M8x16	6				

**Änderung a : Pos 16 u Pos 17**  
14.11.2012 / Pe

Einzelzeichnung ist unser geistiges Eigentum. Sie darf ohne unser Einverständnis weder kopiert noch ander. Reizen ausgenutzt werden. Nachdruck ist ausdrücklich untersagt. This drawing is our intellectual property and may not be reproduced without our written consent. Nachdruck ist ausdrücklich untersagt.

Werkstückkennzeichen nach DIN 6194

**Änderung** Datum Name

14.11.2012 **Pe**

Rechner u. Fertigerwerk **BAUER**  
Gebrauch: 8700 Volkering, Austria

Erst-Werk

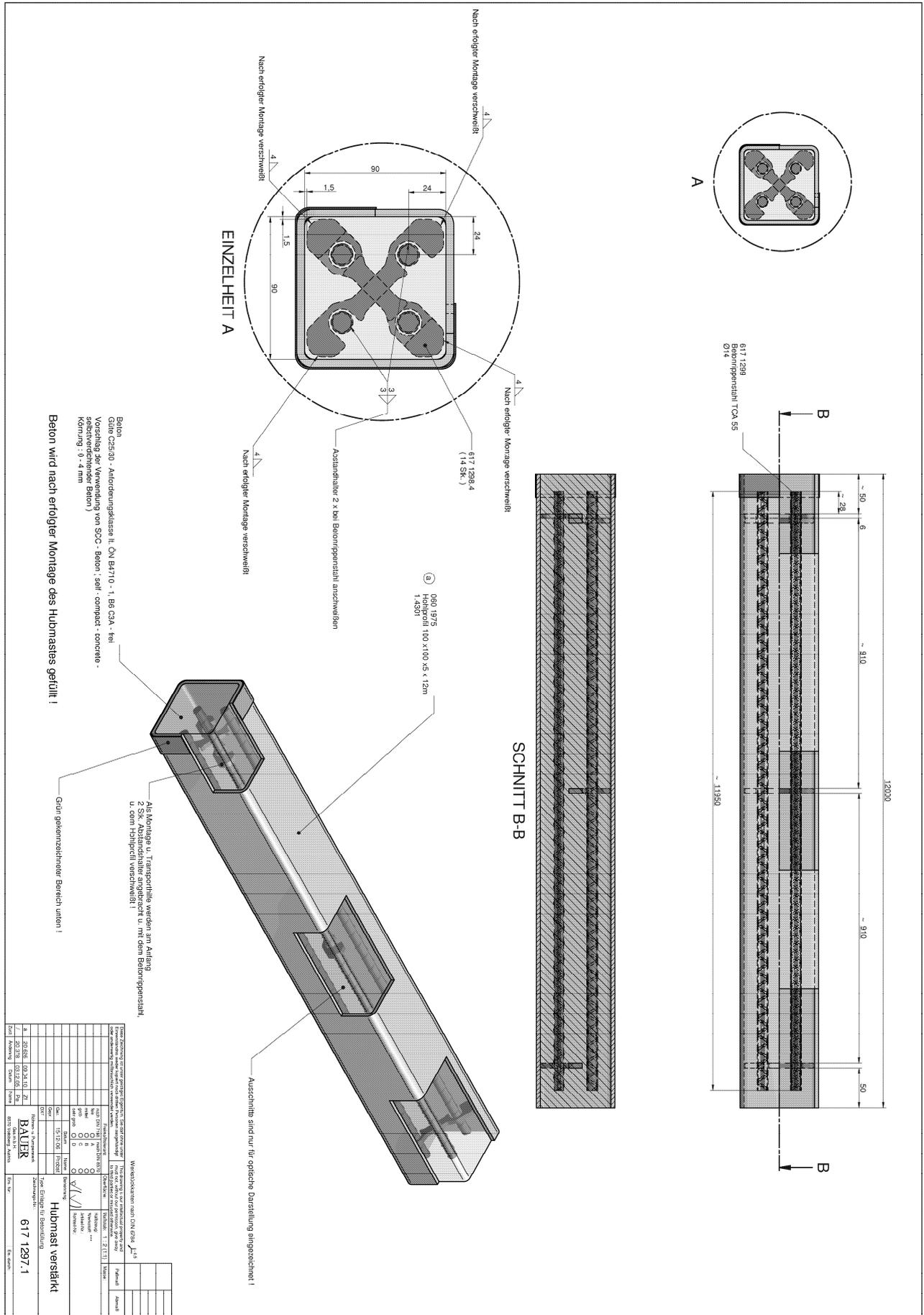
Erst-Nr.: **617 9925.2**

Techn. MSKH: 7.5kW - I8KV

**Tauchmotorrührwerk**

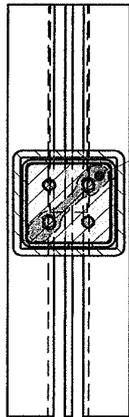
Zeichnungs-Nr.: **617 9925.2**

Erst-Nr.: **617 9925.2**





1 Stk. Abstandhalter oben  
1 pc spacer top

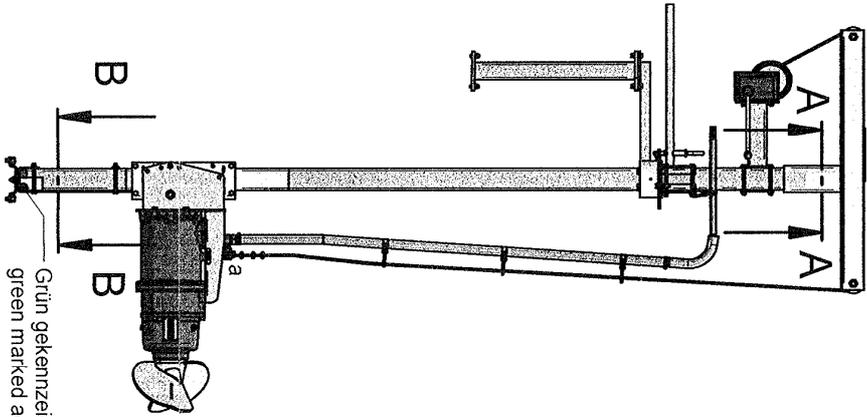
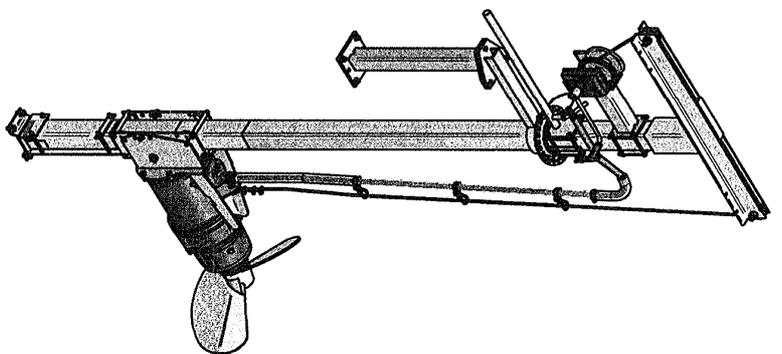


**SECTION A-A**

**Attention:**  
When assembling the lifting pole with the concrete ribsteel make sure that the end with the 2 welded spacers are at the bottom (green marked aerea)

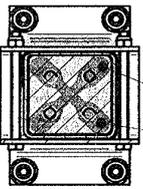
**Achtung:**  
Bei der Montage des Hohlprofils mit Betonrippenstahl u. Abstandhalter ist darauf zu achten, daß die 2 Stk. verschweißten Abstandhalter unten am Boden montiert werden. ( Grün gekennzeichnete Bereich )

- Nach der Montage mit Beton füllen!
- after installation filling the lift pole with concrete!
- après le montage remplir le pylone de béton!



Grün gekennzeichnete Bereich unten!  
green marked aerea bottom!

Verschweißte Abstandhalter ( 2 Stk. ) unten  
welded spacer ( 2 pc ) bottom



**SECTION B-B**

Diese Zeichnung ist unser geistiges Eigentum. Sie darf ohne unser Einverständnis weder kopiert noch dritten Personen ausgeteilt oder anderweitig missbräuchlich verwendet werden.		This drawing is our intellectual property and must not, without our permission, give away to third parties or misused otherwise.	
Fertigtoleranz		Oberfläche:	
nach DIN 7168	nach DIN 8570	Maßstab:	1:20(1:5)
fein	<input type="radio"/> A	Halbzug	<input type="radio"/>
mittel	<input type="radio"/> B	Werkstoff:	***
groß	<input type="radio"/> C	Artikel-Nr.:	
sehr groß	<input type="radio"/> D	Rohr-Nr.:	
Datum:	Name:	Bearbeitung:	
Gepr.:	probst:	Hebe u. Absenkvorrichtung	
DXF:		Type Hubmast verstäkt	
Rehren- u. Pumpenwerk		Zeichnungs-Nr.:	617 9950.3
<b>BAUER</b>		Ers. für:	
Gas, m.B.H.		Ers. durch:	
8370 Voitsberg, Austria			
Zust. Änderung	Datum	Name	
a	20.423	18.01.07	Pg
	20.5.08	03/02/08	

Hebe u. Absenkvorrichtung

617 9950.3

# 11 ATTESTATION DE CONFORMITE

## Déclaration de Conformité CE conformément à la Directive CE 2006/42/CE

Le fabricant,

Röhren- und Pumpenwerk BAUER Gesellschaft m.b.H.  
Kowaldstraße 2, 8570 Voitsberg, Autriche  
Tél: +43 3142 200-0; Fax: +43 3142 200-320/-340

déclare par la présente que le composant de machine mentionné ci-après

Désignation de la machine **Agitateur à moteur submersible MSXH**  
Type de machine / unité de base **MSXH 5,5; 7,5; 11; 11 Eco; 15**  
composé de **Agitateur à moteur submersible**

correspond aux prescriptions de la Directive Machines 2006/42/CE.

En cas d'une modification de la machine non accordée avec Bauer GmbH, cette déclaration cessera d'être valable.

Les normes suivantes dans leur version actuelle ont été appliquées par analogie:

DIN EN ISO 12100-1	Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception, Partie 1: Terminologie de base, méthodologie
DIN EN ISO 12100-2	Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception, Partie 2: Principes techniques et spécifications
DIN EN 60204-1	Sécurité des machines – Equipement électrique des machines, Partie 1: Règles générales
EN ISO 14121-1	Sécurité des machines – Appréciation du risque

Normes spéciales et additionnelles se référant au produit

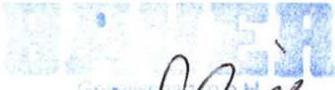
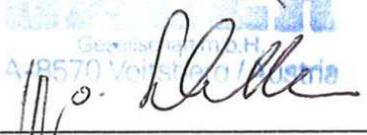
EN ISO 13857	Sécurité des machines, Distances de sécurité empêchant les membres supérieurs d'atteindre les zones dangereuses
DIN EN 349	Sécurité des machines, Ecartements minimaux pour prévenir les risques d'écrasement de parties du corps humain
DIN EN 809	Pompes et groupes motopompes pour liquides, Prescriptions communes de sécurité

Les documents appartenant à la machine conformément à l'annexe VII partie B, ont été annexés.

Avant de mettre le composant de machine en service, il faut s'assurer que la machine dans laquelle le composant doit être installé, corresponde aux prescriptions de la Directive Machines (2006/42/CE). Le marquage CE est appliqué par l'opérateur en tant que fabricant définitif.

Responsable de documentation: Thomas Theissl, Kowaldstraße 2, 8570 Voitsberg, Autriche

  
Constructeur responsable du produit

  
  
Directeur comm